



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2019年1月号
英語版
English Edition
January 2019

No.163

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

保育園などの2019年4月からの利用児童を

追加募集

Seeking Additional Students Entering Child Care Centers in April

Child care centers, certified child care centers, small-scale child care centers, and daycares located inside work offices will seek additional students (second round recruiting) if they have extra spaces.



Application Forms: Available at each Health and Welfare Center's Child and Domestic Affairs Division. You may also download it from the City's website.

How to Apply: Submit the application with all required documents to the Child and Domestic Affairs Division at the Health and Welfare Center located in the same ward as your first choice child care center. The deadline is Tue., Feb 12. There will be an interview after your application is received. For more details, please search

千葉市 平成31年4月利用児童募集 or ask directly.

Questions: 幼保連宮課 Early Childhood Education and Care Administration Division
☎245-5726

あと1年 千葉市にオリンピック・パラリンピックが やってくる!

The Olympic and Paralympic Games will Come to Chiba City in One Year!

One year remains until the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. Seven events will be hosted at Makuhari Messe in Chiba City.

★3 Olympic Events

- ① Fencing
- ② Wrestling
- ③ Taekwondo

★4 Paralympic Events

- ① Goal ball
- ② Wheelchair fencing
- ③ Taekwondo
- ④ Sitting volleyball



Ask directly for details regarding each event's schedule and location.

Questions: オリンピック・パラリンピック振興課
Olympics and Paralympics Promotion Division
☎245-5739

2019年千葉市の行事 2019 Chiba City Events

The City is planning a variety of fun events again this year.

★January

-Monday (Coming of Age Day), January 14:
Coming of Age Day Ceremony

-Sunday, January 20 - Sunday, March 3:

Biennial of Illustration Bratislava World Picture Book Exhibit (Chiba City Museum of Art)

★February

-Friday, February 1 - Sunday, February 3:

Japan Parasports Goal Ball Tournament

-Sunday, February 3:



Chiba City International Fureai Festival

★March

-Saturday, March 2 - Sunday, March 3:
Wheelchair Basketball National Tournament
-Late March - Early April:

Chiba Castle Cherry Blossom Festival

★April

-Saturday, April 13 - Sunday, May 26:
Ukiyo-e Prints from the Mary Ainsworth
Collection (Chiba City Museum of Art)

★May

-Saturday, May 4 - Sunday, May 5 (Holidays):
Special Historical Site Kasori Shell Mounds
Jomon Spring Festival

-Saturday, May 11 - Monday, May 20:
Spring National Traffic Safety Campaign

★June

Mid-to-late June: Oga Lotus Festival

Late June: Municipal pools open

★July

Mid-July: Inage Seaside Park pool opens

★August

-Saturday, August 17 - Sunday, August 18:
Chiba Three Generations Summer Festival

-Late August: Parasports Fest Chiba

★September

-Friday, September 13 - Sunday, September 15:

Chiba 2019 World Taekwondo Gran Prix

-Saturday, September 21 - Monday, September 30:

Autumn National Traffic Safety Campaign

★October

-Mid-October: Chiba Monorail Festival

-Friday, October 18: Citizens' Day

★November

-Early November: Chiba Harbor Big Catch
Festival (Chiba City Residents' Industry Festival),
Zoological Park's Zoo Fest

★December

-Early December to end of January:

Central Chiba winter lights decoration

-Friday, December 20 - Sunday, December 22:

Japan Wheelchair Rugby Tournament

Questions: 市役所コールセンター Chiba City Call
Center ☎245-4894

い
行って みましよう
Let's Go!

ちば市国際ふれあいフェスティバル 2019

～平和の輪Chibaから世界へ広げよう～

Chiba City International Fureai Festival 2019

～Spread the Circle of Peace from Chiba to the
World～

Enjoy exhibits, booths, and performances from

various cultures around the world. Admission is
free.

When: Sunday, February 3, 11:00 - 16:00

Where: 千葉市民会館 小ホール (中央区要町1)

Chiba City Civic Hall, small hall (1 Kaname-cho,
Chuo-ku)



★Main Features

- ① Musical performances from Indonesia and
Central/South America
- ② Latin dance, belly dance, flamenco
- ③ Bazaar (selling rare and inexpensive items)
- ④ Volunteer organizations introducing their
activities

Questions: 国際交流協会 Chiba City
International Association ☎245-5750

ブラティスラヴァ 世界絵本原画展

Biennial of Illustration Bratislava World
Picture Book Exhibit

Every other year, the Slovakian capital Bratislava
hosts one of the world's largest picture book
contest, and it will hold an exhibition in Japan.
This year, the exhibit in Japan will feature
original drawings and pages from about 200
awarded, nominated, or currently popular works
from four countries such as China, Iran, Israel,
and South Korea.

When: Sunday, January 20 - Sunday, March 3
(Closed on Monday, February 4), 10:00 - 18:00
(Fridays and Saturdays open until 20:00.)

Where: Chiba City Museum of Art

Cost: Adults ¥1,000/ College students ¥700

*Admission is free for high school students and
younger.

Questions: 千葉市美術館 Chiba City Museum of
Art ☎221-2311

ちば大道芸の日

Chiba Street Performance Day

Street performance and a flea market will be

held.

When: Sunday, January 27

12:00/12:30/13:00/14:00/14:30/15:00

(6 performances)

Where: Chiba Ginza Street *Cancelled if it rains

Questions: 大道芸フェスティバル in ちば実行

委員会 Street Performance Festival in Chiba

Executive Committee ☎201-5515

ちほうおろしうりしじょう しみんかんしゃ
地方卸売市場・市民感謝デー

Citizen's Appreciation Day at the Local Wholesale Market

Please come to the event and enjoy eating and purchasing various fresh seafood and other foods.

*Please DO NOT bring your pets.

When: Saturday, January 26, 8:00 - around 12:00

(Sale of fish and shellfish etc. is until around 10:30)

Questions: ちほうおろしうりしじょう みはまくたかほま
地方卸売市場(美浜区高浜2) Local Wholesale Market (2 Takahama, Mihama-ku)

☎248-3200

イチゴ狩り

Strawberry Picking

It is one of the fun activities for the New Year to go strawberry picking! There are several farms where you can enjoy different kinds of strawberries in the City. Please enquire for more details such as strawberry varieties, admission fee, price for takeout, farm locations, available period, etc.



Questions: のうせい課

Agricultural Administration Department

☎245-5758

生涯学習センターの催し

Events at the Lifelong Learning Center

① Thursday Masterpiece 'Fantasia'

When: Thursday, January 17,

10:00 - 12:00/14:00 - 16:00

Capacity: First 300 people each showing

② Concert at the Atrium

When: Sunday, January 27, 15:00 - 16:00

Musical program: Eine kleine Nachtmusik/La Primavera' and 'L' Inverno' from The Four Seasons, etc.

Reception: At the event venue 30 minutes prior to the event for both ① and ②

Questions: 生涯学習センター Lifelong Learning Center ☎207-5820

(closed on the fourth Mondays)

けんこう そうだん
健康・相談

Health & Consultations

しんぱい そうだん
心配ごと相談

Consultation About Your Concerns

① Legal Consultation

When: Thursday, January 17, 13:00 - 15:00

Details: You can consult with a lawyer. You cannot consult about the case under trial or pending mediation. No phone consultation available.

② Permanent Consultation

When: Monday to Friday (closed on holidays)
10:00 - 15:00

Details: You can consult with welfare commissioner and commissioned child welfare volunteer. Phone consultation is also available.

Where: しんぱい そうだんしよ ちゅうおうくち ば であらちよう
心配ごと相談所(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内) Consultation Office for Your

Concerns (inside Chiba Harmony Plaza, Chibadera-cho, Chuo-ku) for both ① and ②

☎209-8860

しゃかいほけんろうむしそだん
社会保険労務士相談

Consultations with a Labor and Social Security Attorney

When: Mon., Jan. 21 and Mon., Feb. 4,
10:00 - 16:00

Where: しんりんかいかん ちゅうおうくちながす
森林会館(中央区長洲1-15-7)
Shinrin Hall (1-15-7 Nagazu, Chuo-ku)

Details: Work, social insurance, pension, etc.

Capacity: First 5 applicants each type of consultation

Remarks: No phone consultation available

Apply: By phone to けんしゃかいほけんろうむしかいちばしぶ
Prefectural Labor and Social Security Attorney's Association Chiba Branch ☎224-9027

がいこくじん ほうりつそだん
外国人のための法律相談

Legal Consultations for Foreigners

When: Monday, February 18, 17:00 - 20:00

Where: ちばしこくさいこうりゅう かいぎしつ ちゅうおうくち
千葉市国際交流プラザ 会議室(中央区
千葉港2-1) Chiba City International Exchange
Plaza Conference Room (2-1 Chibaminato,
Chuo-ku) Consultations are free.

Capacity: First 4 applicants

Those who desire translation services should request them when making a reservation.



Apply/Ask: ちばしこくさいこうりゅうきょうかい Chiba City
International Association ☎245-5750

【^{へんしゅうこうき}編集後記 Editor's Note】

(By: "A" from T.H.A.N.K.S.)

Happy New Year! It's January, 2019 and New Year has arrived. We will continue informing useful information and fun events through 「Chiba City ちば」 in English (City Residential Newsletter).

Thank you for your continued support for 'Chiba City Residential Newsletter' in 2019!



In Case of Sudden Illness or Injury on Holidays or at Night

First, try phone consultation. A doctor or a nurse will give you an advice whether you need to see a doctor immediately. The medical examination will be done as temporary measure, so after the temporary exam, please go see your primary doctor for further treatment.

★Emergency Relief Phone Consultation ☎#7009 (from IP phone ☎03-6735-8305)

Mon. - Sat. 18:00 - 23:00 Sun. National Holidays and Year-end/New Year Holidays 9:00 - 23:00

★Children Sudden Illness Phone Consultation ☎#8000 (from IP phone ☎043-242-9939)

19:00 - 6:00 the next day (all year around)

Nighttime	Holidays (Sundays, national holidays, year-end/New Year)
<p>Nighttime Emergency Care</p> <p>Where: ^{みはまくいそべ} 美浜区磯辺3-31-1 (3-31-1 Isobe, Mihama-ku) inside Kaihin Municipal Hospital ☎279-3131</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics</p> <p>Examination hours: Monday - Friday, 19:00 - 6:00 the next day Saturday, Sunday, holidays, year-end/New Year, 18:00 - 6:00 the next day</p> <p>Reception hours: From 30 minutes before examination hours begin to 30 minutes before they end</p>	<p>Holiday Emergency Examinations (inside the General Medical Center) ☎244-5353</p> <p>Where: ^{みはまきさいわいちょう} 美浜区幸町1-3-9 (1-3-9 Saiwai-cho, Mihama-ku)</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics, external medicine, orthopedics, ear/nose/throat department, ophthalmology, dentistry</p> <p>Examination hours: 9:00 - 17:00 Reception hours: 8:30 - 11:30, 13:00 - 16:30</p>
<p>Emergency Nighttime Care for Injuries or Operations ☎244-8080 (Information hours: 8:00 - 6:00 the next day)</p> <p>Divisions: External medicine, orthopedics</p> <p>Hours: 18:00 - 6:00 the next day</p>	<p>Obstetricians and Gynecologist On Call ☎244-0202 (8:00 - 17:00 on weekends/holidays)</p> <p>Information hours : 8:00 - 17:00 Examination hours: 9:00 - 17:00</p>
<p>Information about Medical Institutions Open at Night ☎246-9797</p> <p>Information hours: 17:30 - 19:30 Days: Monday - Saturday (closed on holidays and year-end/New Year)</p>	

What to bring to the hospital

- ①Health insurance card (along with any special medical vouchers or fee reduction cards you may have)
- ②Money (for the medical examination fee)
- ③Medicine (if you are taking any)
- ④Prescription booklet (if you have one)

*Consultations about sickness cannot be done over the phone.



For more details regarding hospitals, etc., please search ちばし いりょうきかん 千葉市 医療機関

Questions: ^{けんこうきかくか} 健康企画課 Health Planning Division ☎245-5210